

På grund av avsaknaden av manus på svenska har vi baserat detta dokument på undertextningsfilen, vissa avvikelser kan därför förekomma.

Titel: En kolibris liv

1

00:00:40,920 --> 00:00:45,680

SEOUL 1994

2

00:01:14,120 --> 00:01:16,200

Öppna dörren, mamma.

3

00:01:21,040 --> 00:01:22,640

Mamma!

4

00:01:23,760 --> 00:01:26,480

Öppna, jag är här nu!

5

00:01:28,200 --> 00:01:31,440

Lägg av. Jag är ju här!

6

00:01:33,280 --> 00:01:35,240

Mamma!

7

00:02:32,320 --> 00:02:34,440

ETS5168 En kolibris liv

Hej.

8

00:02:34,520 --> 00:02:38,480

Fanns det ingen annan lök?

Den ser lite trött ut.

9

00:02:39,840 --> 00:02:42,400

Var butiksägarens fru inte där?

10

00:03:25,160 --> 00:03:32,120

EN KOLIBRIS LIV

11

00:03:37,680 --> 00:03:41,840

Klass A till höger

och klass B till vänster.

12

00:03:41,960 --> 00:03:43,600

Skynda på!

13

00:03:44,680 --> 00:03:46,480

Klass B till vänster!

14

00:03:47,960 --> 00:03:51,840

Hallå, du är väl i klass B? Till vänster!

15

00:03:51,960 --> 00:03:54,800

Kan ni inte skilja på vänster och höger?

16

00:03:56,000 --> 00:03:58,160

Klara? Gå.

17

00:04:06,320 --> 00:04:07,720

Okej.

18

00:04:08,760 --> 00:04:12,520

Eunhee Kims tur. Läs med hög röst.

19

00:04:15,480 --> 00:04:17,360

Läs, sa jag.

20

00:04:23,280 --> 00:04:30,240

Tack för det fina vykortet...

21

00:04:30,840 --> 00:04:35,920

...med den kanadensiska flaggan.

22

00:04:36,000 --> 00:04:41,320

ÄNGEL, JAG ÄLSKAR DIG

23

00:04:52,160 --> 00:04:57,280

-Är det inte svårare att memorera så?

-Jo. Han tror att han är rolig.

24

00:04:59,520 --> 00:05:01,840

Kolla, hon sover igen.

25

00:05:01,960 --> 00:05:06,800

Puckade tjejer som hon

får bara jobb som hembiträden.

26

00:05:06,920 --> 00:05:09,400

Hallå, hon hör dig!

27

00:05:09,480 --> 00:05:12,160

-Vi går till kafeterian.

-Kom.

28

00:05:48,840 --> 00:05:52,480

Du, Eunhee? Du ser ut som ett rådjur.

29

00:05:53,560 --> 00:05:57,440

ETS5168 En kolibris liv

-Gud vad töntig du är!

-Vadå töntig?

30

00:05:57,520 --> 00:05:59,480

Lägg av.

31

00:06:24,840 --> 00:06:26,360

Eunhee.

32

00:06:27,760 --> 00:06:31,240

-Har du sett Suhee?

-Jag tror inte det.

33

00:06:31,320 --> 00:06:36,160

Hon skolkar från sina extralektioner igen.

Jag blir galen!

34

00:06:36,240 --> 00:06:39,120

Skynda dig till din extralektion.

35

00:06:42,760 --> 00:06:44,680

Hej då.

36

00:06:51,160 --> 00:06:53,040

Pappa har gått.

37

00:07:27,840 --> 00:07:33,040

De där Levisbrallorna

är det enda paret tönten har

38

00:07:33,120 --> 00:07:37,040

Vilken jävla nolla

39

00:07:52,160 --> 00:07:54,040

Vi bor i Daechidong-

40

00:07:54,120 --> 00:07:58,720

-men du kunde inte ens komma in
på ett gymnasium i området!

41

00:08:02,040 --> 00:08:04,320

Du skämmer ut mig!

42

00:08:04,400 --> 00:08:06,400

Försvinn, din idiot!

43

00:08:07,520 --> 00:08:13,040

Var har du varit i dag?

ETS5168 En kolibris liv

Vart gick du när du skolkade?

44

00:08:13,120 --> 00:08:16,080

Berätta. Tänker du inte berätta?

45

00:08:19,560 --> 00:08:23,000

Vem ringer på så här dags?

46

00:08:23,080 --> 00:08:24,480

Vem är det?

47

00:08:32,240 --> 00:08:38,480

Sukja, du har alltid varit min favorit
bland mina systrar.

48

00:08:41,280 --> 00:08:44,800

Men på grund av min terminsavgift...

49

00:08:46,680 --> 00:08:50,040

...fick du inte plugga.

Det har jag alltid ångrat.

50

00:08:51,680 --> 00:08:54,840

Du som var så smart.

51

00:08:56,160 --> 00:08:59,600

Om du hade pluggat
skulle du ha blivit nåt.

52

00:09:04,680 --> 00:09:09,800

Sukja fyller ju år snart,
så det var därför jag kom förbi.

53

00:09:14,080 --> 00:09:15,600

Sukja.

54

00:09:42,680 --> 00:09:45,120

Jag går nu.

55

00:09:45,200 --> 00:09:48,120

Varför går du redan?

56

00:09:48,200 --> 00:09:52,920

-Du är väl inte arg, svåger?

-Varför skulle jag vara arg?

57

00:09:57,120 --> 00:10:00,000

Ät ett äpple innan du går.

58

00:10:02,120 --> 00:10:05,840

Sukja, jag går nu.

59

00:10:08,680 --> 00:10:10,520

Du...

60

00:10:10,600 --> 00:10:13,920

Ungar, er morbror går nu. Kom ut!

61

00:10:14,000 --> 00:10:16,720

Kan du inte sluta dricka?

62

00:10:21,760 --> 00:10:24,040

Hur öppnar man?

63

00:10:34,840 --> 00:10:39,320

-Hur gammal är du?

-Jag går i åttan.

64

00:10:42,480 --> 00:10:45,960

-Hej då.

-Hej då.

ETS5168 En kolibris liv

65

00:10:49,520 --> 00:10:54,320

Din bror är spritt språngande galen.

Att komma så här dags...

66

00:11:38,560 --> 00:11:40,960

RISKAKOR

67

00:12:00,400 --> 00:12:03,000

Suhee, pressa ut luften.

68

00:12:03,080 --> 00:12:08,240

Pressa ut luften och vrid om så här.

69

00:12:08,320 --> 00:12:09,800

Gör det ordentligt.

70

00:12:10,960 --> 00:12:12,840

Det blir 3 000 won.

71

00:12:12,960 --> 00:12:15,560

Det var länge sen!

72

00:12:16,760 --> 00:12:19,680

ETS5168 En kolibris liv

-Ja, 3 000 won.

-Bunken är full.

73

00:12:19,760 --> 00:12:21,240

Hit med den.

74

00:12:22,480 --> 00:12:27,400

-Hela familjen är samlad.

-Vi fick en stor beställning.

75

00:12:27,480 --> 00:12:30,400

Tack och välkommen åter!

76

00:13:13,200 --> 00:13:16,840

DET HÄR ÄR MITT HEM

MOT OMBYGGNAD

77

00:13:16,960 --> 00:13:20,160

INTE ENS OM VI DÖR LÄMNA VI OMRÅDET

78

00:13:26,040 --> 00:13:32,560

Vi lever inte varje dag,

utan vi dör lite för varje dag.

79

ETS5168 En kolibris liv

00:13:33,640 --> 00:13:38,240

Med andra ord,

det här är första dagen fram till er död.

80

00:13:41,000 --> 00:13:46,720

Ni går i åttan nu,

och snart går ni i nian.

81

00:13:46,800 --> 00:13:53,120

Hur ni använder den här dagen

avgör er framtid.

82

00:13:55,800 --> 00:14:00,120

Så för er skull...

83

00:14:00,200 --> 00:14:03,920

...ska vi ta reda på

vilka som är stökiga i klassen.

84

00:14:04,000 --> 00:14:09,680

På pappret jag delar ut

skriver ni namnen på de två stökigaste.

85

00:14:12,840 --> 00:14:18,720

De som röker,

de som dejtar i stället för att plugga...

86

00:14:18,800 --> 00:14:23,520

...de som skolkar

för att sjunga karaoke. Förstått?

87

00:14:24,120 --> 00:14:26,200

Upprepa efter mig:

88

00:14:26,280 --> 00:14:30,640

"Jag struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!"

89

00:14:31,800 --> 00:14:36,040

Gör som jag. Knyt näven och med hög röst.

90

00:14:36,120 --> 00:14:37,800

-Jag...

-Jag...

91

00:14:37,920 --> 00:14:41,800

...struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!

92

ETS5168 En kolibris liv

00:14:41,920 --> 00:14:48,120

Högre! Jag struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!

93

00:14:48,200 --> 00:14:54,640

Ännu högre! Jag struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!

94

00:14:54,720 --> 00:14:57,160

Ännu högre!

95

00:14:57,240 --> 00:15:02,560

Jag struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!

96

00:15:02,640 --> 00:15:08,280

Jag struntar i karaoke

för att gå på Seoul National University!

97

00:15:09,720 --> 00:15:14,320

Hallå, din nya klassföreståndare

låter helt jävla sjuk.

98

00:15:14,400 --> 00:15:18,560

Inte bara han. De är alla helt störda!

99

00:16:10,680 --> 00:16:13,120

Jag ska träna tennis.

100

00:16:15,560 --> 00:16:17,040

Vi ses.

101

00:16:19,240 --> 00:16:20,920

Hej då.

102

00:16:32,560 --> 00:16:35,320

Vad hade pappa på sig?

103

00:16:58,960 --> 00:17:04,000

Det finns drickyoghurt och potatisplättar.

Fixa mat till din bror sen.

104

00:17:07,080 --> 00:17:09,720

Och snoka inte i mitt rum.

105

00:17:55,080 --> 00:17:58,320

-Har du druckit?

-Ja.

ETS5168 En kolibris liv

106

00:18:02,000 --> 00:18:03,720

Luktar det?

107

00:18:11,080 --> 00:18:13,600

Det kanske blir skvaller...

108

00:18:21,240 --> 00:18:23,240

Jag...

109

00:18:25,120 --> 00:18:28,280

...är inte bra på nånting.

110

00:19:01,160 --> 00:19:02,680

Vad är det?

111

00:19:04,320 --> 00:19:06,400

Känner du nånting här?

112

00:19:24,320 --> 00:19:28,560

Ska det inte kännas så? Jag vet inte.

113

00:19:31,360 --> 00:19:33,840

-Jiwan...

ETS5168 En kolibris liv

-Vad?

114

00:19:33,960 --> 00:19:35,680

Kom.

115

00:19:38,760 --> 00:19:40,640

Kyss mig.

116

00:19:44,920 --> 00:19:47,240

Jag har aldrig gjort det.

117

00:19:49,280 --> 00:19:51,280

Vi provar.

118

00:20:01,560 --> 00:20:03,440

Med tunga?

119

00:20:24,200 --> 00:20:28,320

-Varför spottar du?

-Du gjorde det först.

120

00:21:34,800 --> 00:21:36,280

Hallå.

121

00:21:39,800 --> 00:21:41,160

Hallå!

122

00:21:43,120 --> 00:21:44,560

Hallå!

123

00:21:54,120 --> 00:21:56,320

Vad är det?

124

00:21:56,400 --> 00:21:59,000

Vem är han?

125

00:21:59,080 --> 00:22:01,640

-Vadå?

-Jag såg allting.

126

00:22:02,680 --> 00:22:05,040

Skäm inte ut våra föräldrar.

127

00:22:09,080 --> 00:22:10,360

Hallå.

128

00:22:12,200 --> 00:22:13,600

Hallå!

129

00:22:15,440 --> 00:22:18,320

-Vad är det?

-Stäng dörren.

130

00:22:19,680 --> 00:22:21,160

Stäng den.

131

00:22:23,240 --> 00:22:25,240

Jävla idiot.

132

00:22:56,040 --> 00:23:01,440

Kommer du ihåg kvinnan
som bodde på sjunde våningen?

133

00:23:01,520 --> 00:23:07,240

Den kossan kom och sa
att det var nåt fel på vår chili-

134

00:23:07,320 --> 00:23:10,320

-och ville byta ut den.

135

00:23:11,680 --> 00:23:15,640

ETS5168 En kolibris liv

Sist klagade hon på sesamoljan.

136

00:23:15,720 --> 00:23:20,240

I dag slängde kärringen pengar på mig.

137

00:23:20,320 --> 00:23:24,560

Så jag stod inte ut längre.

138

00:23:24,640 --> 00:23:28,640

"Vår chili är den bästa i landet" sa jag.

139

00:23:28,720 --> 00:23:31,480

"Du vet inte ett skit."

140

00:23:31,560 --> 00:23:36,440

"Kom inte tillbaka till vår butik.

Jag vägrar sälja till dig."

141

00:23:36,520 --> 00:23:42,160

Hon blev så paff att hon gick

utan att säga ett ord.

142

00:23:44,280 --> 00:23:46,600

Inte ett enda ord.

143

00:23:49,320 --> 00:23:52,240

Inget hyfs... Vem tror hon att hon är?

144

00:23:52,320 --> 00:23:57,160

Er pappa sliter,
men ändå stiger ni upp sent varje dag.

145

00:23:58,280 --> 00:24:03,440

I er ålder steg jag upp vid fyra
för att gå till skolan.

146

00:24:03,520 --> 00:24:06,160

Har böngroddarna blivit dåliga?

147

00:24:13,200 --> 00:24:14,720

Ät.

148

00:24:17,920 --> 00:24:21,520

Just det, Daehoon...

Visst är det elevrådsväl snart?

149

00:24:21,600 --> 00:24:24,320

Ja, det blir i veckan.

150

00:24:25,440 --> 00:24:28,680

-Var snäll mot dina vänner.

-Okej.

151

00:24:28,760 --> 00:24:32,680

Bjud dem på burgare. Pappa betalar.

152

00:24:37,000 --> 00:24:41,680

Få se om du blir ordförande två år i rad.

153

00:24:41,760 --> 00:24:45,040

-Alla i familjen måste be för honom.

-Okej.

154

00:24:51,280 --> 00:24:53,840

Daehoon slog mig.

155

00:24:56,080 --> 00:24:59,920

Men för sjutton... Sluta slåss.

156

00:25:18,120 --> 00:25:22,160

CHEONGHA EXTRAUNDERVISNING

157

00:26:35,240 --> 00:26:39,760

YOUNGJI KIM

158

00:26:42,920 --> 00:26:46,440

Jag är er nya lärare, Youngji Kim.

159

00:26:55,760 --> 00:26:58,320

Varför har du munskydd?

160

00:27:03,640 --> 00:27:08,440

Jag berättar sen

161

00:27:10,920 --> 00:27:13,200

Läraren röker

162

00:27:13,280 --> 00:27:16,000

Jag såg henne i korridoren

163

00:27:19,640 --> 00:27:22,560

-Vart tog göken vägen?

-Göken?

164

00:27:22,640 --> 00:27:26,760

ETS5168 En kolibris liv

-Läraren från Korea University.

-Han blev nog sparkad.

165

00:27:31,520 --> 00:27:34,280

Ska ni inte presentera er?

166

00:27:40,600 --> 00:27:42,760

Vad sägs om att gå laget runt?

167

00:27:44,200 --> 00:27:46,440

Jag börjar.

168

00:27:46,520 --> 00:27:50,280

Jag heter Youngji.

169

00:27:50,360 --> 00:27:55,960

Jag bor i Seongnam...

och har tagit uppehåll från universitetet.

170

00:27:56,040 --> 00:28:00,760

Uppehållet är rätt långt,

så jag är lite äldre.

171

00:28:03,760 --> 00:28:07,920

ETS5168 En kolibris liv

Jag heter Jisuk Jeon

och går i Jinseon flickskola.

172

00:28:10,520 --> 00:28:13,960

-Är det allt?

-Måste jag säga mer?

173

00:28:14,040 --> 00:28:16,040

Vad tycker du om?

174

00:28:18,400 --> 00:28:20,840

Calvin Klein?

175

00:28:20,960 --> 00:28:24,040

Jaha, märkesvaror.

Varför gillar du Calvin Klein?

176

00:28:24,120 --> 00:28:28,120

När jag får bra på prov

får jag deras kläder av mamma.

177

00:28:37,360 --> 00:28:42,840

Jag heter Eunhee Kim

och går i Daecheong skola.

ETS5168 En kolibris liv

178

00:28:42,960 --> 00:28:45,720

Gillar du också Calvin Klein?

179

00:28:46,640 --> 00:28:48,320

Nej, jag...

180

00:28:51,520 --> 00:28:54,600

-Jag...

-Hon gillar Jiwan.

181

00:28:55,640 --> 00:28:57,400

Tyst med dig.

182

00:29:02,280 --> 00:29:03,800

Jag...

183

00:29:06,120 --> 00:29:08,720

Jag gillar att teckna serier.

184

00:29:11,280 --> 00:29:13,480

Jag gillar också serier.

185

00:29:22,960 --> 00:29:25,720

ETS5168 En kolibris liv

-Hej då.

-Vi ses.

186

00:29:31,760 --> 00:29:33,760

Hej då.

187

00:29:35,200 --> 00:29:38,560

Du hette väl Eunhee? Hej då.

188

00:29:54,800 --> 00:29:57,360

Slog han dig på din födelsedag?

189

00:29:59,680 --> 00:30:02,040

Hur brukar din brorsa slå dig?

190

00:30:03,760 --> 00:30:05,640

På alla möjliga jävla sätt.

191

00:30:05,720 --> 00:30:09,320

Med bambusvärd nu.

Svinet tränar kampsport.

192

00:30:13,480 --> 00:30:18,000

Jag hade föredragit det.

ETS5168 En kolibris liv

Golfklubban gör skitont.

193

00:30:20,480 --> 00:30:24,560

-Slog han dig med den i dag?

-Jag fick gå ner på händer och knän.

194

00:30:24,640 --> 00:30:27,920

När jag kämpade emot

slog han ännu hårdare.

195

00:30:37,080 --> 00:30:39,280

Ibland tänker jag:

196

00:30:40,480 --> 00:30:42,720

"Jag ska ta livet av mig."

197

00:30:44,400 --> 00:30:47,760

Och skriva att det var brorsans fel.

198

00:30:49,400 --> 00:30:53,000

Men då ser jag ju inte

när han får dåligt samvete.

199

00:30:55,120 --> 00:30:58,520

Jag vill vara spöke i en dag när jag dör.

200

00:30:59,560 --> 00:31:05,440

Då kan jag titta ner och se honom gråta
och pappa skälla på honom.

201

00:31:07,720 --> 00:31:12,280

Tanken på mina föräldrar som gråter
får mig att må bättre.

202

00:31:19,720 --> 00:31:24,960

Tror du verkligen
att de får dåligt samvete?

203

00:31:42,080 --> 00:31:47,040

Det är sex timmar kvar
tills fotbolls-VM börjar.

204

00:31:47,120 --> 00:31:52,200

<i>Av största intresse för oss</i>

<i>är första matchen mot Spanien.</i>

205

00:31:52,280 --> 00:31:55,160

<i>Matchen börjar kl. 8.30 på morgonen.</i>

ETS5168 En kolibris liv

206

00:31:56,920 --> 00:32:01,280

Mamma... Jag har nåt under örat.

207

00:32:18,040 --> 00:32:22,080

Det är en knöl!

Varför berättar du det först nu?

208

00:32:23,280 --> 00:32:25,360

Jag märkte det nyligen.

209

00:32:26,720 --> 00:32:31,480

Jag vet en klinik i Haengdang.

210

00:32:31,560 --> 00:32:36,040

-Varför så långt bort?

-Din morbror brukar gå dit.

211

00:32:41,080 --> 00:32:44,200

Det är ett bra ställe. Gå dit i morgon.

212

00:32:45,960 --> 00:32:49,120

Eunhee, hjälp mig sätta på värkplåster.

213

ETS5168 En kolibris liv

00:32:58,200 --> 00:33:00,840

Här och här.

214

00:33:06,400 --> 00:33:10,160

Din klassföreståndare

kom till butiken i dag.

215

00:33:12,960 --> 00:33:15,200

Du är stökigast i klassen.

216

00:33:18,120 --> 00:33:20,760

Han satt kvar jättelänge.

217

00:33:20,840 --> 00:33:24,200

Jag blev så orolig

att jag inte kunde jobba.

218

00:33:24,280 --> 00:33:28,520

Den jäveln gör det för pengarna.

Han är helt galen.

219

00:33:28,600 --> 00:33:31,920

Hur pratar du om din lärare egentligen?

220

ETS5168 En kolibris liv

00:33:32,000 --> 00:33:35,600

Be om ursäkt och gör som läraren säger.

221

00:33:39,680 --> 00:33:41,440

Massera där.

222

00:33:48,760 --> 00:33:54,040

Eunhee... Du får inte bli en värsting.

223

00:33:54,920 --> 00:33:59,160

Studera hårt och gå på universitetet.

224

00:34:00,600 --> 00:34:07,760

Så att folk inte ser ner på dig,
så du kan läsa gatuskyltar på engelska...

225

00:34:11,040 --> 00:34:14,000

Så du kan gå runt på campus...

226

00:34:14,080 --> 00:34:17,760

...med böcker i famnen.

227

00:34:36,080 --> 00:34:37,720

Eunhee Kim.

228

00:34:56,520 --> 00:35:00,200

Klar. Jag vet inte vad det är än.

229

00:35:01,480 --> 00:35:06,120

-Jag måste göra en biopsi.

-En biopsi?

230

00:35:06,200 --> 00:35:12,120

Det gör inte ont och det blir inget ärr.

Ta med din mamma nästa vecka.

231

00:35:13,360 --> 00:35:16,160

Hon kan nog inte komma...

232

00:35:18,000 --> 00:35:21,680

EUNHEE - JIWAN.

233

00:35:34,000 --> 00:35:37,480

Ta på dig svarta kläder med en gång.

234

00:35:37,560 --> 00:35:41,680

Var är Suhee? Få tag på henne.

ETS5168 En kolibris liv

235

00:36:41,160 --> 00:36:44,760

Jiwan, varför har du inte hört av dig?

236

00:36:46,280 --> 00:36:49,360

Jag är på begravning.

237

00:36:50,400 --> 00:36:55,000

Vår morbror besökte oss nyligen,
men så dog han i dag.

238

00:37:02,760 --> 00:37:05,240

Kan du inte höra av dig?

239

00:37:23,160 --> 00:37:24,600

Hyeji!

240

00:37:26,000 --> 00:37:28,200

Jag är hungrig.

241

00:37:36,760 --> 00:37:38,200

Skynda!

242

00:39:15,800 --> 00:39:17,240

ETS5168 En kolibris liv

Kom!

243

00:39:21,560 --> 00:39:23,160

Hej!

244

00:39:39,200 --> 00:39:41,200

Snurra!

245

00:39:54,280 --> 00:39:58,280

-Jag har sett dig i skolan, med gul rygga.

-Japp.

246

00:39:58,360 --> 00:40:00,720

Hon vill lära känna dig.

247

00:40:02,120 --> 00:40:05,400

-Vad heter du?

-Yuri Bae.

248

00:40:06,200 --> 00:40:08,000

Fint namn.

249

00:40:08,080 --> 00:40:10,200

Vad fan, dejtars ni eller?

250

00:40:11,200 --> 00:40:13,440

Kan vi inte bli kompisar?

251

00:40:16,920 --> 00:40:19,840

Visst, ge mig ditt nummer.

252

00:40:21,560 --> 00:40:26,560

-Vilken klass går ni i?

-Jag går i klass två, och hon i ett.

253

00:40:27,200 --> 00:40:29,200

Jag har två pennor.

254

00:41:03,200 --> 00:41:05,520

Varför är du så sen?

255

00:41:05,600 --> 00:41:10,480

Jag behöver målsmans godkännande
för att utföra ingreppet.

256

00:41:10,560 --> 00:41:14,560

-Mamma har sagt ja.

-Jag behöver det i skrift.

257

00:41:16,120 --> 00:41:17,560

I skrift?

258

00:41:17,640 --> 00:41:24,720

Ja, din mamma måste skriva:

"Jag tillåter detta ingrepp."

259

00:41:24,800 --> 00:41:28,600

Få hennes påskrift

och kom tillbaka nästa vecka, okej?

260

00:41:29,760 --> 00:41:34,320

-Om den ska tas bort, är det allvarligt?

-Nej.

261

00:41:34,400 --> 00:41:38,480

Det är ett enkelt ingrepp,

men jag behöver hennes godkännande.

262

00:41:38,560 --> 00:41:40,520

Oroa dig inte.

263

00:41:43,080 --> 00:41:46,280

ETS5168 En kolibris liv

Kan ni inte ringa min mamma?

264

00:41:59,440 --> 00:42:03,720

Det sticks lite. Bli inte rädd.

265

00:42:07,640 --> 00:42:10,440

Det gör mer ont om du rör dig.

266

00:43:07,520 --> 00:43:10,680

Sätt på vattnet och spola.

267

00:43:31,320 --> 00:43:33,960

Kan du inte släcka lampan?

268

00:43:37,080 --> 00:43:39,440

Vad har du under örat?

269

00:43:41,440 --> 00:43:43,720

Jag är sömnig.

270

00:43:56,800 --> 00:44:00,960

-Det känns sådär.

-Ta det lugnt.

271

00:44:03,720 --> 00:44:05,800

-Sömnig?

-Nej.

272

00:44:05,920 --> 00:44:08,760

-Är du?

-Lite.

273

00:44:10,040 --> 00:44:12,240

Ska vi lägga oss?

274

00:44:27,240 --> 00:44:29,920

Ska vi läsa högt?

275

00:44:30,960 --> 00:44:32,600

Det är <i>Kyo-u-pyeon.</i>

276

00:44:32,680 --> 00:44:35,360

-Det är namnet på kapitlet.

-Kanske det.

277

00:44:35,440 --> 00:44:40,560

Ja, det ställer.

Det är kapitlet vi ska studera idag.

278

00:44:41,480 --> 00:44:43,440

Vad betyder "kyo-u"?

279

00:44:43,520 --> 00:44:48,600

-Vänskap.

-Precis. Ska vi försöka läsa tecknen?

280

00:44:48,680 --> 00:44:50,560

Eunhee?

281

00:44:50,640 --> 00:44:57,480

"Sang" nånting,

"cheon ha ji shim" nånting "in".

282

00:44:57,560 --> 00:45:01,560

Okej, jag ska förklara

vad "nånting" betyder.

283

00:45:01,640 --> 00:45:06,280

Det är mycket riktigt "sang",

som betyder "varandra".

284

00:45:06,360 --> 00:45:11,080

ETS5168 En kolibris liv

Sen är det "shik", som betyder "veta".

285

00:45:11,160 --> 00:45:13,800

"Man" betyder "full".

286

00:45:13,920 --> 00:45:16,680

<i>Cheon ha...</i>

287

00:45:16,760 --> 00:45:20,160

<i>...ji shim neung.</i>

288

00:45:20,240 --> 00:45:23,560

"Neung" betyder "möjlig".

289

00:45:23,640 --> 00:45:26,960

<i>Ki in.</i>

290

00:45:27,040 --> 00:45:31,600

Det blir: <i>Sang shik man cheon ha</i>

<i>ji shim neung ki in. </i>Vad betyder det?

291

00:45:39,280 --> 00:45:42,680

Eunhee, hur många människor känner du?

ETS5168 En kolibris liv

292

00:45:42,760 --> 00:45:48,240

-Som jag känner?

-Ja, till utseendet.

293

00:45:49,920 --> 00:45:53,920

-Kanske femtio?

-Du känner igen mycket fler.

294

00:45:54,000 --> 00:45:58,840

Det var väl fyra hundra som började sjuan?

295

00:45:58,960 --> 00:46:01,680

Kanske fyra hundra?

296

00:46:04,160 --> 00:46:08,320

Hur många av dem känner du på djupet?

297

00:46:25,920 --> 00:46:33,200

Vi känner igen många människor,

men hur många känner vi på djupet?

298

00:46:41,680 --> 00:46:44,760

<i>Sang shik man cheon ha</i>

<i>ji shim neung ki in.</i>

299

00:46:44,840 --> 00:46:50,480

Av alla du känner,
hur många känner du egentligen?

300

00:47:00,840 --> 00:47:04,840

-Hur ska du ge den till henne?

-Så här.

301

00:47:04,960 --> 00:47:08,600

Kan du inte vara lite mer framåt?

302

00:47:08,680 --> 00:47:10,320

Där kommer hon.

303

00:47:19,040 --> 00:47:20,680

Ge henne den.

304

00:47:22,600 --> 00:47:25,720

Den påminde mig om dig.

305

00:47:30,520 --> 00:47:33,120

-Jag går nu.

-Går du?

306

00:47:37,640 --> 00:47:40,440

Har du hört mina meddelanden?

307

00:47:42,040 --> 00:47:46,400

-Ja.

-Jag kom hit för att du inte svarade.

308

00:47:53,240 --> 00:47:58,840

-Mina föräldrar vill att jag går hem nu.

-Jaha, då går jag.

309

00:47:58,960 --> 00:48:00,560

Hej då.

310

00:48:02,080 --> 00:48:03,720

Yuri.

311

00:48:06,400 --> 00:48:09,200

Ska vi träffas i veckan?

312

00:48:12,160 --> 00:48:13,680

Okej.

313

00:48:29,600 --> 00:48:32,640

Jag orkar inte mer! Vart gick du?

314

00:48:32,720 --> 00:48:37,520

-Va? Vart gick du?

-Ska du hålla på här hela kvällen?

315

00:48:38,720 --> 00:48:42,320

Du har inte uppfostrat ungarna rätt!

316

00:48:42,400 --> 00:48:46,520

Varför tror du att Suhee

är ute om kvällarna?

317

00:48:46,600 --> 00:48:50,800

-Du bryr dig inte om henne!

-Vad har du för rätt att säga det?

318

00:48:50,920 --> 00:48:55,120

Jag låtsas vara dum inför barnen,

men tror du jag är det?

319

00:48:55,200 --> 00:49:00,760

Vad gör du när du lämnar butiken

ETS5168 En kolibris liv

varje dag? Du borde skämmas!

320

00:49:00,840 --> 00:49:04,960

-Vad ska jag skämmas för?

-Putta mig inte.

321

00:49:21,760 --> 00:49:23,520

Akta fötterna!

322

00:49:24,320 --> 00:49:26,280

Gå till ditt rum!

323

00:49:37,400 --> 00:49:39,640

Vi åker till akuten.

324

00:49:55,360 --> 00:49:58,960

Varför är vår familj så störd?

325

00:50:05,520 --> 00:50:08,080

Vi borde inte bo tillsammans.

326

00:50:37,320 --> 00:50:39,760

-Ät din frukost.

-Okej.

327

00:51:03,200 --> 00:51:05,200

Vilka idioter.

328

00:51:40,680 --> 00:51:45,200

<i>När man är gifta</i>

<i>blir man varandras garderober.</i>

329

00:51:45,280 --> 00:51:48,720

<i>-Vad betyder det?</i>

<i>-Enligt min mamma...</i>

330

00:51:48,800 --> 00:51:53,800

<i>...ser man inte varandra som människor.</i>

<i>Och därför är folk otrogna.</i>

331

00:51:56,160 --> 00:52:00,400

<i>-Vill du veta en grej om mina föräldrar?</i>

<i>-Vadå?</i>

332

00:52:00,480 --> 00:52:02,760

<i>De ser aldrig varandra i ögonen.</i>

333

00:52:05,920 --> 00:52:09,840

ETS5168 En kolibris liv

<i>-Har Jiwan inte hört av sig?</i>

<i>-Nej.</i>

334

00:52:12,200 --> 00:52:16,600

<i>-Du, vi snor nåt.</i>

<i>-Okej.</i>

335

00:52:40,040 --> 00:52:42,520

Hallå, ni två.

336

00:52:42,600 --> 00:52:44,240

Hallå!

337

00:52:48,520 --> 00:52:50,120

Ge hit dem.

338

00:52:50,200 --> 00:52:53,960

-Vadå?

-Ta fram det ni har i fickorna.

339

00:52:54,040 --> 00:52:57,960

-Vad gör du, pervo?

-Va?

340

ETS5168 En kolibris liv

00:52:59,800 --> 00:53:02,720

Jaså? Tänker ni inte erkänna?

341

00:53:04,560 --> 00:53:06,440

Snorungar!

342

00:53:09,160 --> 00:53:11,640

Var jobbar din pappa?

343

00:53:13,960 --> 00:53:17,080

-Annars går jag till polisen!

-Han...

344

00:53:17,160 --> 00:53:19,920

Han jobbar på Mido shoppinggata.

345

00:53:20,000 --> 00:53:22,240

Har han en butik där?

346

00:53:23,360 --> 00:53:24,840

Ge mig numret.

347

00:53:27,000 --> 00:53:28,560

Nu!

348

00:53:30,280 --> 00:53:33,760

-Det är 555 23 89.

-23 89?

349

00:53:38,520 --> 00:53:40,080

Hallå?

350

00:53:42,640 --> 00:53:47,200

Er dotter har snattat.

351

00:53:47,280 --> 00:53:53,160

Ja, det här är Gaepo shoppinggata.

Hon stal från min pappershandel.

352

00:53:54,920 --> 00:53:57,480

Ja, hon är kort, med kort hår.

353

00:54:01,320 --> 00:54:05,120

Ja, hon höll på att snatta.

354

00:54:06,160 --> 00:54:08,680

Jag tog henne på bar gärning.

ETS5168 En kolibris liv

355

00:54:13,040 --> 00:54:20,080

Nej, jag måste ju få kompensation
om ni inte vill att jag ringer polisen.

356

00:54:20,160 --> 00:54:21,920

Va?

357

00:54:25,360 --> 00:54:27,400

Ska jag överlämna henne?

358

00:54:29,320 --> 00:54:33,440

Är ni verkligen hennes far? Hallå?

359

00:54:37,000 --> 00:54:38,400

Va?

360

00:54:42,800 --> 00:54:44,360

Stick!

361

00:54:46,040 --> 00:54:47,440

Nu!

362

00:55:21,000 --> 00:55:25,600

ETS5168 En kolibris liv

Jag går nu.

Säg till fröken att jag inte kommer.

363

00:55:25,680 --> 00:55:28,800

Är det nåt fel på dig? Inte ens en ursäkt?

364

00:55:36,280 --> 00:55:37,920

Jisuk!

365

00:55:39,080 --> 00:55:42,120

Vad är det med dig? Säg förlåt!

366

00:55:43,640 --> 00:55:48,000

Har du blivit knäpp?

Tänker du inte be om ursäkt?

367

00:55:48,080 --> 00:55:49,840

Är du galen?

368

00:56:29,560 --> 00:56:31,560

Kommer inte din bästis?

369

00:56:35,360 --> 00:56:37,440

Hon är inte min bästis längre.

370

00:56:40,040 --> 00:56:45,800

Vi åkte fast när vi snattade,
och Jisuk skvallrade på mig.

371

00:56:58,120 --> 00:57:01,800

Oolongte. Det är varmt,
så drick försiktigt.

372

00:57:11,280 --> 00:57:13,720

Förlåt att jag grät så mycket.

373

00:57:18,800 --> 00:57:22,200

När jag går hem kommer brorsan mörda mig.

374

00:57:25,600 --> 00:57:27,120

Din bror?

375

00:57:28,480 --> 00:57:31,200

Ja, han slår mig jämt.

376

00:57:36,760 --> 00:57:38,560

Vad gör du då?

377

00:57:40,680 --> 00:57:48,120

Ja...jag hoppas bara att det är över fort.

Annars slår han hårdare.

378

00:58:05,200 --> 00:58:09,120

Vilket lustigt namn, oolongte.

379

00:59:06,960 --> 00:59:08,600

Kom in.

380

00:59:48,560 --> 00:59:53,960

Gillar Jisuk riskakor?

Hon ser ut att bara gilla pizza och sånt.

381

00:59:59,400 --> 01:00:03,800

Eunhee, gör inte om det där.

382

01:00:05,640 --> 01:00:10,120

-Jag vill knappt visa mig i grannskapet.

-Okej.

383

01:00:13,800 --> 01:00:16,600

Okej, håll den nertill.

ETS5168 En kolibris liv

384

01:00:19,080 --> 01:00:20,560

Tack.

385

01:00:43,240 --> 01:00:46,760

DEMOKRATI OCH DIKTATUR

386

01:00:46,840 --> 01:00:50,320

FEMINISM OCH KLASS

387

01:00:50,400 --> 01:00:54,840

KNULP

HERMANN HESSE

388

01:00:59,640 --> 01:01:03,160

Tack för i går

389

01:01:08,720 --> 01:01:12,520

Från Eunhee

390

01:02:00,160 --> 01:02:06,000

<i>Jag visste verkligen inte om</i>

391

01:02:07,240 --> 01:02:12,240

<i>Att kärlek är som glas</i>

392

01:02:14,240 --> 01:02:19,760

<i>Den är vacker och klar</i>

393

01:02:21,120 --> 01:02:26,240

<i>Men går så lätt i kras</i>

394

01:02:28,120 --> 01:02:33,640

<i>Och nu har den blivit krossad</i>

395

01:02:34,960 --> 01:02:40,280

<i>Kärlek är bara smärta</i>

396

01:02:42,000 --> 01:02:47,520

<i>Djupt i hjärtat borrar den sig in</i>

397

01:02:48,920 --> 01:02:54,280

<i>Och smärtan tar aldrig slut</i>

398

01:03:03,040 --> 01:03:06,840

-Vi sjunger igen på söndag.

-Visst.

ETS5168 En kolibris liv

399

01:03:26,440 --> 01:03:29,840

Jag väntar tills du har snackat klart
med din kompis.

400

01:03:31,520 --> 01:03:35,600

-Vi är inte kompisar.

-Jaha, du är yngre än vi.

401

01:03:37,440 --> 01:03:39,640

Vill du gå?

402

01:03:46,760 --> 01:03:48,640

Jag går.

403

01:04:03,360 --> 01:04:05,400

Eunhee.

404

01:04:07,560 --> 01:04:12,320

-När kommer din brorsa?

-Sent, efter sina extralektioner.

405

01:04:19,840 --> 01:04:21,760

Muskler!

ETS5168 En kolibris liv

406

01:04:33,680 --> 01:04:38,160

Jag älskar när du leker med mitt hår.

Jag blir sömnig.

407

01:05:19,600 --> 01:05:23,920

Du måste nog till ett stort sjukhus.

408

01:05:25,720 --> 01:05:29,080

Ge den här rapporten till din mamma.

409

01:05:29,160 --> 01:05:31,400

Varför sjukhus?

410

01:05:33,200 --> 01:05:36,160

Så att du får en tillförlitlig diagnos.

411

01:05:37,360 --> 01:05:39,480

Här. Oroa dig inte.

412

01:06:07,480 --> 01:06:09,080

Mamma!

413

01:06:17,440 --> 01:06:18,920

Mamma!

414

01:06:37,000 --> 01:06:38,600

Mamma!

415

01:06:48,280 --> 01:06:50,000

Mamma!

416

01:06:58,200 --> 01:07:00,120

Mamma!

417

01:07:23,360 --> 01:07:27,440

Pappa, doktorn sa att jag måste
till ett stort sjukhus.

418

01:07:31,160 --> 01:07:36,240

-Ett stort sjukhus?

-Ja, men det är inget allvarligt.

419

01:07:36,320 --> 01:07:39,640

Det är för att kolla upp det ordentligt.

420

01:07:39,720 --> 01:07:42,200

Konstigt.

421

01:07:42,280 --> 01:07:45,680

Okej, jag bokar en tid.

422

01:07:45,760 --> 01:07:48,440

Oroa dig inte. Gå och lägg dig.

423

01:07:57,440 --> 01:08:00,960

Det har blivit en knöl på spottkörteln.

424

01:08:01,040 --> 01:08:07,480

Vi måste skära upp området runt örat
och avlägsna knölen.

425

01:08:07,560 --> 01:08:10,280

Vad gäller komplikationer-

426

01:08:10,360 --> 01:08:16,160

-kan hon bli förlamad i ansiktet.

427

01:08:16,240 --> 01:08:20,760

-Va?

-Risken är låg, så oroa er inte.

ETS5168 En kolibris liv

428

01:08:20,840 --> 01:08:25,640

Men det blir ett stort operationsärr.

429

01:09:49,680 --> 01:09:52,480

Det blir bra. Oroa dig inte.

430

01:09:54,120 --> 01:09:56,480

Risken för komplikationer är låg.

431

01:09:56,560 --> 01:10:00,080

Läkarna vill säkert bara skrämma oss.

432

01:10:00,160 --> 01:10:05,160

Tänk om ditt ansikte inte blir återställt?

Blir du ännu fulare då?

433

01:10:05,240 --> 01:10:07,000

Daehoon!

434

01:10:08,080 --> 01:10:11,200

-Det är ett skämt.

-Skämt är roliga.

435

ETS5168 En kolibris liv

01:10:17,000 --> 01:10:20,280

Det ordnar sig. Ät.

436

01:10:42,760 --> 01:10:44,720

Riskakorna var goda.

437

01:10:44,800 --> 01:10:48,920

Jag brukar inte gilla sånt,
men dina var jättegoda.

438

01:10:49,920 --> 01:10:54,080

Vi använder bra ingredienser.

Det bästa riset.

439

01:10:55,440 --> 01:10:57,840

Tacka din mamma.

440

01:12:13,920 --> 01:12:16,120

Ska jag sjunga nåt?

441

01:12:36,080 --> 01:12:41,360

<i>Jag tittar på mitt avhuggna finger</i>

442

01:12:42,560 --> 01:12:47,400

<i>Och dricker soju en kväll</i>

443

01:12:49,240 --> 01:12:55,200

<i>Jag minns skramlet från maskinerna</i>

444

01:12:55,280 --> 01:12:59,560

<i>Och tittar upp mot himlen</i>

445

01:13:02,360 --> 01:13:07,360

<i>Natten som jag grävde ner</i>

<i>mitt avhuggna finger</i>

446

01:13:08,600 --> 01:13:13,440

<i>Var en natt med bittra tårar</i>

447

01:13:15,240 --> 01:13:21,320

<i>Blod på uniformen,</i>

<i>och min förlorade ungdom</i>

448

01:13:22,400 --> 01:13:27,200

<i>O, vilken sorgesam kväll</i>

449

01:13:28,440 --> 01:13:34,160

<i>Dag för dag sliter jag ut min kropp</i>

450

01:13:35,200 --> 01:13:40,480

<i>Den bittra sojun tröstar mig</i>

451

01:13:42,360 --> 01:13:48,600

<i>Dagen jag lämnade mitt hem</i>

452

01:13:48,680 --> 01:13:52,840

<i>Medan jag tänkte på mor</i>

453

01:13:55,640 --> 01:14:01,440

<i>Berusad i bergen</i>

454

01:14:01,520 --> 01:14:06,160

<i>Vandrar jag runt</i>

455

01:14:08,040 --> 01:14:11,360

<i>Jag traskar och traskar</i>

456

01:14:11,440 --> 01:14:14,720

<i>Berusad av soju</i>

457

01:14:14,800 --> 01:14:19,600

<i>Vandrar jag vidare</i>

458

01:15:18,120 --> 01:15:21,480

Jag ska in på sjukhus snart.

459

01:15:21,560 --> 01:15:25,600

Om det går fel

blir ansiktet kanske inte återställt.

460

01:15:25,680 --> 01:15:27,120

Va?

461

01:15:28,600 --> 01:15:31,160

Jag ska operera en knöl under örat.

462

01:15:32,720 --> 01:15:34,720

Varför sa du inget?

463

01:15:37,800 --> 01:15:40,120

Du slutade höra av dig.

464

01:15:42,520 --> 01:15:44,440

Förlåt.

ETS5168 En kolibris liv

465

01:15:46,360 --> 01:15:48,800

Den dagen...

466

01:15:48,920 --> 01:15:51,120

Jag blev så rädd.

467

01:15:53,120 --> 01:15:56,120

Jag trodde han skulle slå oss.

468

01:16:01,120 --> 01:16:06,200

Jag trodde att du tänkte dumpa mig.

Att vi inte var vänner längre.

469

01:16:14,720 --> 01:16:16,240

Förlåt.

470

01:16:25,920 --> 01:16:31,640

JIWANS OCH EUNHEES 120-DAGARSLÅT

471

01:16:50,840 --> 01:16:56,120

Nästa låt är för att fira

Jiwans och Eunhees 120 dagar tillsammans.

472

ETS5168 En kolibris liv

01:16:56,200 --> 01:17:01,200

Visserligen var det en paus i mitten,
men 120 dagar är ändå 120 dagar.

473

01:17:47,280 --> 01:17:50,960

Jag känner mig alltid konstig så här dags.

474

01:17:51,040 --> 01:17:53,200

Du med?

475

01:17:53,280 --> 01:17:55,400

-Du med?

-Ja.

476

01:17:56,480 --> 01:17:58,520

Hur då?

477

01:17:58,600 --> 01:18:02,120

Alltså... Jag känner ensam.

478

01:18:05,920 --> 01:18:08,280

Var det för allvarligt?

479

01:18:17,040 --> 01:18:21,560

ETS5168 En kolibris liv

Om nåt går fel

och ansiktet inte blir återställt-

480

01:18:21,640 --> 01:18:24,000

-kommer du gilla mig ändå?

481

01:18:25,040 --> 01:18:28,400

Dumbom, läkare försöker alltid skrämman en.

482

01:18:28,480 --> 01:18:31,400

Min pappa håller också på så.

483

01:18:31,480 --> 01:18:33,520

Oroa dig inte.

484

01:18:38,200 --> 01:18:39,800

Vi går.

485

01:18:52,040 --> 01:18:54,240

Jag har nåt till dig.

486

01:18:55,600 --> 01:18:57,520

Gissa vad det är.

487

01:19:03,800 --> 01:19:06,480

Är det hon som gör riskakor?

488

01:19:12,800 --> 01:19:14,600

Kom.

489

01:19:55,600 --> 01:19:59,600

Får jag stanna tills ni går?

490

01:20:30,840 --> 01:20:32,320

Fröken?

491

01:20:33,920 --> 01:20:38,360

Varför hänger de boende upp banderoller?

492

01:20:46,000 --> 01:20:50,040

De vill inte bli av med sina hem.

493

01:20:50,120 --> 01:20:52,920

Varför skulle folk ta andras hem?

494

01:20:56,560 --> 01:21:00,160

Visst är det mycket som är vansinnigt?

495

01:21:04,560 --> 01:21:09,120

Det är synd om dem.

Det ser kallt ut i husen.

496

01:21:13,280 --> 01:21:16,160

Tyck inte synd om dem.

497

01:21:18,120 --> 01:21:19,480

Va?

498

01:21:21,000 --> 01:21:25,960

Tyck inte synd om dem.

Det är vi som inte vet nåt.

499

01:21:54,720 --> 01:21:56,200

Fröken?

500

01:21:59,520 --> 01:22:03,080

Ni är väl inte bara snäll

för att ni tycker synd om mig?

501

01:22:06,520 --> 01:22:10,280

Jag behöver väl inte svara

ETS5168 En kolibris liv

på dumma frågor?

502

01:22:17,400 --> 01:22:21,720

Har ni nånsin hatat er själv?

503

01:22:32,120 --> 01:22:33,640

Ofta.

504

01:22:36,360 --> 01:22:38,120

Väldigt ofta.

505

01:22:40,080 --> 01:22:43,320

Trots att ni gick på ett fint universitet?

506

01:22:49,160 --> 01:22:53,480

Det tar tid att lära sig

att tycka om sig själv.

507

01:22:55,480 --> 01:23:01,360

När jag hatade mig själv

försökte jag bara acceptera det.

508

01:23:03,160 --> 01:23:07,800

"Jaha... Är det så det känns?"

509

01:23:07,920 --> 01:23:11,200

"Jag kan inte älska mig själv just nu."

510

01:23:17,080 --> 01:23:19,040

Eunhee.

511

01:23:21,000 --> 01:23:23,400

När du är trött och deppig...

512

01:23:25,960 --> 01:23:28,120

...titta på fingrarna.

513

01:23:30,920 --> 01:23:37,800

Och sen rör du ett finger i taget.

514

01:23:41,800 --> 01:23:44,680

Det kommer kännas märkligt.

515

01:23:48,400 --> 01:23:51,280

För trots att du inte orkar nåt...

516

01:23:52,640 --> 01:23:55,320

ETS5168 En kolibris liv

...kan du ändå röra på fingrarna.

517

01:25:03,080 --> 01:25:07,280

-Ska jag packa nudlar också?

-Det är lite väl...

518

01:25:08,560 --> 01:25:11,840

-En serietidning, då?

-Bra idé.

519

01:25:18,960 --> 01:25:24,160

Present till fröken Youngji

520

01:25:34,840 --> 01:25:36,400

Vad gör du?

521

01:25:37,400 --> 01:25:39,000

Jag ska läsa den.

522

01:25:39,080 --> 01:25:41,200

Är du klar?

523

01:25:41,280 --> 01:25:45,160

Ja, jag ska bara säga hej då

ETS5168 En kolibris liv

till min kompis.

524

01:26:03,960 --> 01:26:05,840

Ni verkar gilla böcker...

525

01:26:05,960 --> 01:26:07,320

RÖTT OCH SVART

526

01:26:09,360 --> 01:26:11,320

När vill du ha den?

527

01:26:12,400 --> 01:26:14,560

Det behövs inte.

528

01:26:18,360 --> 01:26:21,120

Okej, när jag lämnar sjukhuset.

529

01:26:22,400 --> 01:26:24,320

Okej.

530

01:26:24,400 --> 01:26:27,960

Tack. Jag ska läsa den noga.

531

ETS5168 En kolibris liv

01:26:38,960 --> 01:26:40,720

Fröken!

532

01:26:44,160 --> 01:26:46,760

Jag tycker jättemycket om er.

533

01:27:38,840 --> 01:27:40,640

<i>Ursäkta...</i>

534

01:27:48,520 --> 01:27:50,720

<i>Ursäkta.</i>

535

01:27:59,040 --> 01:28:04,360

<i>-Ursäkta.</i>

<i>-Det gör ont, va?</i>

536

01:28:09,800 --> 01:28:11,480

<i>Ursäkta.</i>

537

01:28:14,760 --> 01:28:17,920

<i>Var är min knöl?</i>

538

01:28:18,000 --> 01:28:20,440

<i>Den? Den slängde vi.</i>

539

01:28:22,240 --> 01:28:24,520

<i>Var då?</i>

540

01:28:24,600 --> 01:28:26,720

<i>Varför undrar du det?</i>

541

01:28:31,160 --> 01:28:32,800

<i>Var?</i>

542

01:28:48,600 --> 01:28:52,040

Eunhee. Mår du okej?

543

01:28:54,040 --> 01:28:56,360

Är sjukhusmaten god?

544

01:28:58,360 --> 01:29:00,800

Jag har inte ätit än.

545

01:29:11,000 --> 01:29:15,440

Suhee har ett ärr, och nu du med...

546

01:29:25,320 --> 01:29:28,160

ETS5168 En kolibris liv

Ät ordentligt.

547

01:29:29,200 --> 01:29:33,040

-Lyssna på doktorn. Vi kommer på onsdag.

-Okej.

548

01:29:34,680 --> 01:29:36,960

-Hej då.

-Vi ses.

549

01:30:12,520 --> 01:30:16,480

Jag frågade din familj

vilket sjukhus du var på.

550

01:30:16,560 --> 01:30:19,680

-Vilken söt vän.

-Jättesöt.

551

01:30:19,760 --> 01:30:23,960

-Visst är det kul med besök från vänner?

-Ja.

552

01:30:33,360 --> 01:30:36,240

Hon är nog ledsen för att du är här.

ETS5168 En kolibris liv

553

01:30:54,680 --> 01:30:57,440

De vill visst prata ostört.

554

01:31:12,960 --> 01:31:15,200

Har din kille inte kommit?

555

01:31:18,120 --> 01:31:20,400

Det är slut.

556

01:31:24,040 --> 01:31:28,200

Eunhee, jag tycker verkligen om dig.

557

01:31:28,280 --> 01:31:35,120

Mer än om mina vänner och min familj.

Jag tänker bara på dig.

558

01:31:40,160 --> 01:31:42,160

Yuri...

559

01:31:44,240 --> 01:31:45,760

Varför då?

560

01:31:47,800 --> 01:31:49,360

ETS5168 En kolibris liv

Därför.

561

01:31:49,440 --> 01:31:53,440

För att jag gillar dig. Får jag inte det?

562

01:31:59,840 --> 01:32:02,320

Du har nåt här.

563

01:32:59,360 --> 01:33:01,600

Vänta bara.

564

01:33:01,680 --> 01:33:04,360

-Är det nåt gott?

-Ja.

565

01:33:04,440 --> 01:33:07,960

-Vad?

-Inlagda plommon.

566

01:33:08,040 --> 01:33:11,320

-Min vän tog med det.

-Vad gott!

567

01:33:12,120 --> 01:33:13,640

ETS5168 En kolibris liv

Varsågod.

568

01:33:14,560 --> 01:33:17,160

Vad gott det ser ut.

569

01:33:17,240 --> 01:33:20,840

-Smaklig måltid.

-Tack.

570

01:33:22,080 --> 01:33:23,560

Varsågod.

571

01:33:23,640 --> 01:33:26,680

Gumman, det är inlagda plommon.

572

01:33:26,760 --> 01:33:29,360

Det är bra för matsmältningen. Smaka.

573

01:33:29,440 --> 01:33:32,400

-Ät mycket, så blir du frisk.

-Tack.

574

01:33:32,480 --> 01:33:36,000

Stackars liten. Ät ordentligt.

575

01:33:43,160 --> 01:33:44,920

Krya på dig.

576

01:33:46,000 --> 01:33:47,480

Nyheter!

577

01:33:48,320 --> 01:33:52,480

Goddag.

Nordkoreas ledare Kim Il-Sung har avlidit.

578

01:33:52,560 --> 01:33:54,320

Har Kim Il-Sung dött?

579

01:33:54,400 --> 01:33:58,960

Dödsorsaken var hjärtinfarkt.

Makten går till sonen Kim Jong-Il...

580

01:33:59,040 --> 01:34:00,960

Är det sant?

581

01:34:01,040 --> 01:34:04,760

Jösses... Tänk om det blir krig?

ETS5168 En kolibris liv

582

01:34:04,840 --> 01:34:08,760

-Vad ska vi göra?

-Jag trodde att han var odödlig.

583

01:34:11,280 --> 01:34:13,280

Ska vi hurra eller...?

584

01:34:13,960 --> 01:34:21,120

<i>Den 8 juli 1994 klockan två</i>

<i>gick vår stora general hastigt bort.</i>

585

01:34:21,200 --> 01:34:27,440

<i>Det är med stor sorg som vi meddelar detta</i>

<i>till folket i hela landet.</i>

586

01:35:19,120 --> 01:35:22,640

Jag visste inte att ni skulle komma.

587

01:35:22,720 --> 01:35:24,920

Jag gillar sjukhus.

588

01:35:25,840 --> 01:35:27,320

Varför då?

ETS5168 En kolibris liv

589

01:35:28,520 --> 01:35:31,240

Jag känner mig bekväm här.

590

01:35:33,280 --> 01:35:35,320

Som när ni röker?

591

01:35:37,680 --> 01:35:39,080

Ja.

592

01:35:42,280 --> 01:35:46,680

Konstigt nog känns det skönare här
än där hemma.

593

01:36:14,640 --> 01:36:16,120

Eunhee.

594

01:36:18,320 --> 01:36:19,600

Ja?

595

01:36:25,000 --> 01:36:27,080

Låt ingen slå dig.

596

01:36:35,120 --> 01:36:37,720

ETS5168 En kolibris liv

Om nån slår dig...

597

01:36:41,120 --> 01:36:43,560

...måste du slå tillbaka.

598

01:36:47,400 --> 01:36:50,000

Stå inte bara där.

599

01:36:57,640 --> 01:36:59,280

Okej?

600

01:37:05,960 --> 01:37:07,400

Okej.

601

01:37:10,800 --> 01:37:12,440

Lova.

602

01:38:11,320 --> 01:38:12,840

Går du?

603

01:38:14,120 --> 01:38:17,040

-Ja.

-Så du går...

ETS5168 En kolibris liv

604

01:38:18,720 --> 01:38:21,200

Går du ensam?

605

01:38:21,280 --> 01:38:25,040

Vilken stor flicka du har blivit...

606

01:38:25,120 --> 01:38:28,000

Hej då.

607

01:38:28,080 --> 01:38:32,000

-Ta hand om dig.

-Lycka till med studierna.

608

01:38:32,080 --> 01:38:35,320

-Hej då.

-Hej då, Eunhee.

609

01:38:35,400 --> 01:38:37,360

Hej då.

610

01:38:40,600 --> 01:38:42,360

Krya på dig.

611

ETS5168 En kolibris liv

01:39:38,960 --> 01:39:41,080

Gjorde det inte ont?

612

01:39:43,520 --> 01:39:44,960

Nej.

613

01:39:48,440 --> 01:39:50,520

Får jag kolla?

614

01:40:18,080 --> 01:40:20,280

Det måste ha gjort ont.

615

01:40:23,800 --> 01:40:26,000

Det var okej.

616

01:40:26,080 --> 01:40:27,680

Sov.

617

01:40:43,960 --> 01:40:45,760

Blir det inte ärr?

618

01:41:05,040 --> 01:41:07,920

Är det inte fröken Youngjis lektion?

ETS5168 En kolibris liv

619

01:41:09,680 --> 01:41:11,800

Jag är ny.

620

01:41:23,920 --> 01:41:26,080

Var är fröken Youngji?

621

01:41:26,160 --> 01:41:30,480

-Youngji Kim? Hon har slutat.

-Va?

622

01:41:32,400 --> 01:41:35,920

-Varför?

-Hon ska hämta sina saker på söndag.

623

01:41:36,000 --> 01:41:37,680

Fråga henne då.

624

01:41:39,280 --> 01:41:41,800

Hallå? Hanbo kalligrafiskola.

625

01:41:41,920 --> 01:41:45,080

Ja. Grundkursen lär ut tusen tecken...

626

ETS5168 En kolibris liv

01:41:45,160 --> 01:41:47,440

Vilken tid på söndag?

627

01:41:47,520 --> 01:41:49,560

Klockan två.

628

01:41:49,640 --> 01:41:53,360

"Sajasohak" och "Myeongshimbogam".

629

01:41:53,440 --> 01:41:56,760

Vi har lektioner vid fyra och fem.

630

01:43:05,760 --> 01:43:09,720

Visst var Seoul National University fint?

631

01:43:09,800 --> 01:43:12,080

Jättestort och fint campus.

632

01:43:13,600 --> 01:43:18,120

Använd inspirationen

för att komma in på Daewongymnasiet.

633

01:43:18,200 --> 01:43:22,400

-Och sen Seoul National University. Okej?

ETS5168 En kolibris liv

-Ja.

634

01:43:22,480 --> 01:43:25,080

Vilket fint campus.

635

01:43:25,160 --> 01:43:31,360

Hela familjen måste hjälpa Daehoon
tills han kommer in på Daewon. Förstått?

636

01:43:31,440 --> 01:43:34,480

Laga mat med lite mer omsorg.

637

01:43:37,000 --> 01:43:38,760

Får jag se?

638

01:43:45,120 --> 01:43:48,400

Min lärare i kinesiska tecken gick där.

639

01:44:43,200 --> 01:44:45,440

Kommer inte fröken Youngji?

640

01:44:46,760 --> 01:44:48,920

Hon har redan varit här.

ETS5168 En kolibris liv

641

01:44:50,160 --> 01:44:52,920

Hon skulle ju komma nu.

642

01:44:54,280 --> 01:44:59,960

Jag sa väl klockan elva?

Du skulle ha kommit tidigare.

643

01:45:00,040 --> 01:45:02,480

Ni sa klockan två.

644

01:45:08,440 --> 01:45:11,840

Kan jag få numret

till hennes personsökare?

645

01:45:11,960 --> 01:45:16,800

Jag tror hon har gjort sig av med den.

646

01:45:16,920 --> 01:45:19,240

Du vet hur hon är.

647

01:45:20,560 --> 01:45:21,960

Hur då?

648

ETS5168 En kolibris liv

01:45:22,040 --> 01:45:26,560

Hon är sån. Hon gillar att försvinna.

Hon är ju lite udda.

649

01:45:30,320 --> 01:45:33,160

Fick hon sparken?

650

01:45:34,920 --> 01:45:37,440

Hon slutade.

651

01:45:39,480 --> 01:45:42,280

Jag är upptagen. Kan du gå?

652

01:45:53,760 --> 01:45:55,920

Varför sa ni klockan två?

653

01:45:56,000 --> 01:46:00,800

Om ni sa rätt tid

hade jag kunnat träffa henne!

654

01:46:02,200 --> 01:46:08,160

Och hon är inte udda.

Säg inte så när ni inte vet nånting.

655

ETS5168 En kolibris liv

01:46:18,800 --> 01:46:22,480

Eunhee, kom ut! Vad gör du?

656

01:46:22,560 --> 01:46:25,560

Hur kunde du bli utslängd?

657

01:46:26,920 --> 01:46:31,360

Hur kunde du säga så till läraren?

658

01:46:31,440 --> 01:46:33,560

Du skämmer ut mig.

659

01:46:33,640 --> 01:46:39,000

Vilket humör!

Hur har hon fått ett sånt humör?

660

01:46:39,080 --> 01:46:42,280

Vilken hemsk personlighet!

661

01:46:42,360 --> 01:46:45,520

Inte konstigt att hennes bror slår henne.

662

01:46:45,600 --> 01:46:48,000

Lär dig lite hyfs, snorunge!

663

01:46:48,080 --> 01:46:53,760

-Du kunde väl ha ringt skolan då och då?

-Hon är konstig. Hur är det vårt fel?

664

01:46:55,000 --> 01:47:01,000

Det var inte mitt fel!

Det är inget fel på min personlighet!

665

01:47:01,080 --> 01:47:04,360

Vad är det med dig?

666

01:47:07,080 --> 01:47:12,480

-Vill du ha stryk? Lägg av!

-Slå, din jävel! Jag kunde ha anmält dig!

667

01:47:12,560 --> 01:47:17,160

Fast du pluggar ihjäl dig

kommer du aldrig in på Daewon...

668

01:47:20,280 --> 01:47:21,840

Daehoon!

669

01:47:21,960 --> 01:47:26,560

ETS5168 En kolibris liv

Vad gör du?

Att du har mage att slå henne inför pappa!

670

01:47:26,640 --> 01:47:29,840

Din ouppfostrade snorunge!

671

01:47:40,040 --> 01:47:42,360

Jag har ont i örat.

672

01:48:00,840 --> 01:48:04,960

Hur spräckte du trumhinnan?

673

01:48:14,240 --> 01:48:16,480

Behöver du ett läkarutlåtande?

674

01:48:18,120 --> 01:48:21,800

-Varför då?

-Som bevis.

675

01:48:29,280 --> 01:48:35,000

Jaja... Säg till om du behöver det. Okej?

676

01:48:37,320 --> 01:48:38,760

Okej.

677

01:48:58,800 --> 01:49:00,800

Yuri!

678

01:49:38,960 --> 01:49:43,240

-Du sa ju att du gillade mig.

-Ja...

679

01:49:45,600 --> 01:49:47,400

Så vad har hänt?

680

01:49:48,760 --> 01:49:51,280

Du gillar ju mig.

681

01:49:52,200 --> 01:49:57,600

Så jag vill vara med dig med.

Eftersom du gillar mig!

682

01:50:04,120 --> 01:50:05,520

Eunhee...

683

01:50:06,680 --> 01:50:09,040

Det var förra terminen.

ETS5168 En kolibris liv

684

01:50:34,000 --> 01:50:36,280

Visst är Yuri skum?

685

01:50:38,280 --> 01:50:40,680

Sluta snacka om henne.

686

01:50:42,480 --> 01:50:47,440

-Va?

-Mina föräldrar kanske ska skiljas.

687

01:50:50,640 --> 01:50:53,040

Vad menar du?

688

01:50:53,120 --> 01:50:57,440

Jag har inte bestämt mig

för vem jag ska bo med.

689

01:51:00,720 --> 01:51:02,440

Vet du vad?

690

01:51:04,160 --> 01:51:08,280

Ibland tänker du bara på dig själv.

691

ETS5168 En kolibris liv

01:51:15,600 --> 01:51:17,760

Kom då.

692

01:51:19,360 --> 01:51:25,000

Och vet du att ditt bandage
ser ut som en jävla binda?

693

01:51:26,760 --> 01:51:31,040

DEN 21 OKTOBER 1994

694

01:51:40,320 --> 01:51:45,240

-Vad har hänt? Det är nedrivet.

-Det var inte så i går.

695

01:51:45,320 --> 01:51:46,840

Vad har hänt?

696

01:51:58,760 --> 01:52:02,280

INTE ENS OM VI DÖR...

697

01:52:14,280 --> 01:52:18,600

-Seongsu-bron har rasat.

-Det har skett en olycka.

698

01:52:23,400 --> 01:52:27,160

-Seongsu-bron har rasat.

-Va? Vad hände?

699

01:52:29,000 --> 01:52:32,320

Det är helikopter där och allting!

700

01:52:34,320 --> 01:52:37,000

<i>-Hur går det?</i>

<i>-I nuläget...</i>

701

01:52:38,200 --> 01:52:44,400

<i>Ambulans och brandkår</i>

<i>transporterar i väg de skadade.</i>

702

01:52:44,480 --> 01:52:46,840

<i>Vi ska summera händelsen.</i>

703

01:52:46,960 --> 01:52:51,160

<i>I morse kl. 7.40,</i>

<i>i korsningen Apgujeong och Majangdong-</i>

704

01:52:51,240 --> 01:52:56,320

<i>-rasade en del av den 50 m höga bron</i>

<i>mellan den femte och sjätte balken.</i>

705

01:52:56,400 --> 01:53:02,280

<i>Olyckan omfattade buss 16</i>

<i>som fastnade i rusningstrafiken på bron-</i>

706

01:53:02,360 --> 01:53:09,600

<i>-och ett tiotal bilar som hamnat i floden.</i>

<i>Hittills är 24 personer bekräftat avlidna.</i>

707

01:53:09,680 --> 01:53:16,640

<i>Polisen har spärrat av området</i>

<i>och försöker få ut överlevande.</i>

708

01:53:30,480 --> 01:53:33,320

Pappa, det är Eunhee.

709

01:53:33,400 --> 01:53:37,640

Du måste ringa Suhee!

710

01:53:37,720 --> 01:53:43,120

Hon kan ha råkat ut för en olycka! Skynda!

711

01:54:49,240 --> 01:54:53,280

Hon överlevde

ETS5168 En kolibris liv

för att hon var sen till bussen.

712

01:54:54,960 --> 01:54:58,160

Jag vill inte ens tänka på det.

713

01:54:58,240 --> 01:55:00,960

Hur kan nåt sånt hända?

714

01:55:01,960 --> 01:55:04,720

Tack och lov...

715

01:55:04,800 --> 01:55:07,080

Vilken tur vi har haft.

716

01:55:09,000 --> 01:55:10,480

Ät.

717

01:57:48,360 --> 01:57:49,960

Eunhee.

718

01:57:53,160 --> 01:57:56,920

-Är din syster okej?

-Va?

ETS5168 En kolibris liv

719

01:57:58,760 --> 01:58:03,280

Många från hennes skola

var med i olyckan...

720

01:58:04,720 --> 01:58:06,840

Jag var orolig.

721

01:58:08,480 --> 01:58:10,480

Hon är oskadd.

722

01:58:14,040 --> 01:58:16,040

Är ärret stort?

723

01:58:17,120 --> 01:58:19,400

Om du är klar, så går jag.

724

01:58:22,600 --> 01:58:25,200

-Förlåt.

-För vadå?

725

01:58:25,800 --> 01:58:29,360

Det var mitt fel. Jag är verkligen ledsen.

726

ETS5168 En kolibris liv

01:58:34,240 --> 01:58:35,600

Det är lugnt.

727

01:58:39,240 --> 01:58:42,640

Jag var aldrig kär i dig.

728

02:01:08,320 --> 02:01:11,920

Du har fått ett paket.

Eunhee Kim, eller hur?

729

02:01:14,600 --> 02:01:15,960

Va?

730

02:01:18,640 --> 02:01:21,520

Ja, det stämmer.

731

02:01:21,600 --> 02:01:23,160

Varsågod.

732

02:02:23,360 --> 02:02:27,480

<i>Fröken, hur mår ni?</i>

733

02:02:28,960 --> 02:02:31,920

<i>Tack så mycket för skissboken.</i>

734

02:02:34,040 --> 02:02:40,040

<i>Om jag gör en serie</i>

<i>ska jag rita en figur som fröken.</i>

735

02:02:40,120 --> 02:02:45,840

<i>Hon ska ha kort hår och glasögon</i>

<i>och vara excentrisk.</i>

736

02:02:46,960 --> 02:02:51,120

<i>Jag tror att läsarna kommer gilla henne.</i>

737

02:02:55,320 --> 02:03:01,440

<i>När folk känner sig ensamma</i>

<i>hoppas jag att de muntras upp av serien.</i>

738

02:03:04,520 --> 02:03:06,360

<i>Fröken...</i>

739

02:03:07,680 --> 02:03:11,520

<i>När kommer mitt liv bli ljusare?</i>

740

02:03:17,240 --> 02:03:19,520

FRÅN EUNHEE

741

02:03:58,200 --> 02:04:00,800

Hur kommer jag dit?

742

02:04:02,680 --> 02:04:04,280

Dit?

743

02:04:07,040 --> 02:04:10,560

Gå rakt fram och sen till höger.

744

02:04:10,640 --> 02:04:12,840

-Tack.

-Ingen orsak.

745

02:04:31,680 --> 02:04:35,640

Hej, är fröken Youngji här?

746

02:04:38,080 --> 02:04:43,560

-Och du är...?

-Jag är fröken Youngjis elev.

747

02:04:43,640 --> 02:04:47,560

Om hon inte är här,

kan ni ge henne det här brevet?

748

02:04:52,680 --> 02:04:55,760

Förlåt att jag kom oanmäld.

749

02:05:01,520 --> 02:05:04,000

Hur fick du adressen?

750

02:05:05,000 --> 02:05:10,320

Jag fick ett paket från henne,
och det här var returadressen.

751

02:05:10,400 --> 02:05:13,960

-Från Youngji?

-Ja.

752

02:05:16,120 --> 02:05:19,920

Vad skickade hon?

753

02:05:20,000 --> 02:05:23,480

En bok jag hade lånat henne
och en present.

754

02:05:25,200 --> 02:05:27,480

Vadå för present?

ETS5168 En kolibris liv

755

02:05:27,560 --> 02:05:29,920

En skissbok.

756

02:05:33,160 --> 02:05:35,240

Jaha.

757

02:05:41,440 --> 02:05:44,240

När kom paketet?

758

02:05:45,320 --> 02:05:46,920

I går.

759

02:05:52,920 --> 02:05:54,720

I går...

760

02:05:59,360 --> 02:06:04,680

Tyvärr. Youngji finns inte kvar.

761

02:06:07,360 --> 02:06:10,920

Paketet kom fram i går...

762

02:06:11,000 --> 02:06:13,960

ETS5168 En kolibris liv

...men hon finns inte längre.

763

02:06:19,000 --> 02:06:20,440

Hur...

764

02:06:22,040 --> 02:06:24,440

...kan en bro rasa?

765

02:06:26,360 --> 02:06:28,480

Hur...

766

02:06:31,760 --> 02:06:34,560

Hur kan en sån stor bro...

767

02:08:40,920 --> 02:08:45,240

Varför tog du med riskakorna hem?

Ville Jisuk inte ha?

768

02:09:06,160 --> 02:09:08,800

-Mamma...

-Ja?

769

02:09:12,760 --> 02:09:16,680

Mamma... Saknar du morbror?

770

02:09:24,480 --> 02:09:27,560

Det känns konstigt bara.

771

02:09:27,640 --> 02:09:29,400

Vadå?

772

02:09:34,440 --> 02:09:40,240

Att din morbror...inte finns längre.

773

02:10:05,440 --> 02:10:07,440

Ät.

774

02:11:31,000 --> 02:11:33,120

När måste du hem?

775

02:11:34,560 --> 02:11:37,560

Innan pappa vaknar.

776

02:11:40,560 --> 02:11:42,360

Okej.

777

02:11:53,360 --> 02:11:56,280

AVSPÄRRAT

778

02:13:36,560 --> 02:13:40,320

-Drick vatten innan du äter kimbap.

-Tack.

779

02:13:45,920 --> 02:13:48,000

Ät, Suhee.

780

02:13:51,280 --> 02:13:55,000

-Ät snabbt och gå till skolan, Suhee.

-Okej.

781

02:13:57,320 --> 02:14:02,360

Eunhee, ring direkt

när du är framme i Gyeongju.

782

02:14:04,200 --> 02:14:06,000

Vad gott.

783

02:14:09,400 --> 02:14:11,600

Finns det mer?

784

02:14:50,840 --> 02:14:53,760

<i>Vad är rätt sätt att leva?</i>

785

02:14:55,600 --> 02:15:00,720

<i>Vissa dagar känns det som jag vet,</i>

<i>men det gör jag inte.</i>

786

02:15:03,320 --> 02:15:08,000

<i>Jag vet bara</i>

<i>att både bra och dåliga saker händer.</i>

787

02:15:10,040 --> 02:15:14,040

<i>Och vi träffar alltid nån</i>

<i>som vi kan dela det med.</i>

788

02:15:19,200 --> 02:15:22,480

<i>Världen är förunderlig och vacker.</i>

789

02:15:26,400 --> 02:15:31,480

<i>Förlåt att jag slutade undervisa.</i>

<i>Jag hör av mig efter sommarlovet.</i>

790

02:15:32,840 --> 02:15:37,040

<i>När vi ses ska jag förklara allt.</i>